怡園

the EXCELSIOR Restaurant

4544 W. 10th AVE.　TEL. 228-1181 228-1182

雲埠大學區西第十街四五四四號

逢星期六、星期日及公衆假期由上午十時至下午三時

增設茶市

正宗粵菜　法國名餐　北京烤鴨　游水龍蝦　喜慶宴會　豐儉隨意　花園餐廳　音樂舞池　服務週到　歡迎光臨

每星期七天營業上午十一時至午夜十二時

利安旅行社 RIGHT ON TRAVEL INC.

475. MAINST. 緬街四七五號 電話（六〇四）六八七・三三一六

一九八二年中國旅行觀光團

目睹江山如此多嬌，印象難忘，
遍遊中國各地名勝，不負此生。

本社過去數年舉辦的中國旅行觀光團，承蒙各社團及僑胞踴躍參加，甚獲成功。一九八二年度推出十二團，全新安排，由三月至十月每月出發，遊覽地方名勝各有不同，以供選擇。費用由$2878起（溫哥華出發）

出發日期：
一九八二年三月五號（十七日）
一九八二年四月二號（二十日）
一九八二年四月廿八號（十七日）
一九八二年五月十七號（十九日）
一九八二年六月六號（十九日）
一九八二年六月十五號（十七日）
一九八二年七月十二號（十八日）
一九八二年七月三十號（十九日）
一九八二年八月十號（十七日）
一九八二年九月三號（十八日）
一九八二年九月廿一號（十九日）
一九八二年十月三十號（十八日）

總社：多倫多 香港海外旅行社 (416)977・3333
分社：多倫多 香港國際旅行社 (416)362・6707
渥太華 永安旅遊有限公司 (613)234・5493

SUBSIDIARIES OF DONLY HOLDINGS COR POR ATION LTD.

專爲餐館設計服務

代申請計劃執照，諮詢顧問及監督管理。請英語電：
MR. MILTON ANDRVLAKIS
七三四一七二三三

榕記油漆

屋內外噴油及泥水磚瓦，價錢最平，起貨快捷妥當。
電話：590-3892　588-0536

宏海裝修

雜項・土庫露台平房建造裝修・內外油漆，專業補漏精工換瓦面免費估價電話二九一一九八六一

日記裝修油漆公司

承接泥水木工傢私等各大小工程，誠懇爲僑胞服務工作快捷妥當。
電話：二五四一七五〇三　六八七一四〇九四

明記專做

封間車房，裝置各類，車房門戶電子控制，美觀保暖，快捷妥當
電話接洽：274-7918

萬能殺虫鼠公司

免費估價，爲商業，工業，餐館，住宅殺虫鼠。英語PETE KEEGAN 738-2720

健良清潔公司

承接大廈，寫字樓，餐館，工廠，商店等的清潔工作。
電話：876-3854

專釘屋頂瓦仔
滾石蠟青屋面

舊屋翻新
修理水電
內外油漆
O. K. ROOFING
294-6706

美力建築公司

Milus Construction Ltd.
住家：32[illegible]9532
OFF 682-0035

免費估價
水電油漆
土庫間格
承建新屋
經驗豐富
政府牌照

雄記油漆

電話：327-2335

專門承接內外油漆
裝修改建
商場栢文
長期保養
土庫間格
全市最平
工作可靠

郵箱出賃
MAIL BOX RENTALS

商用自用 FOR BUSINESS OR PERSONAL
絕對秘密 COMPETELY PRIVATE
和費低廉 LOWEST RATES
房號碼或郵箱號碼 BOX BY SUITE NO. OR BOX NO:
OPEN AFTER BUSINESS HOURS
335 E. BROADWAY NEAR KINGSWAY
TUES-SAT. NOON TO 3 P.M. VAN. B.C.
電話：874-0362

廿一世紀 Century 21 PRUDENTIAL ESTATES

PHILIP WOO 胡志堅
辦事處：273-1744
住宅：274-3540
8061 Anderson Road Richmond, B.C. V6Y 1S2

①雲東區十八街夾非沙比鄰入息屋二間，共有100×120地，孖屋地段，月收二千元租，有好期，開價每間十二萬五，請還價
②列治文十年新兩個半睡房，堅固平房，鋼牆，石屎樁，63×165，有屋主低息，接充一半銀期，取價九萬九，請還價。
③列治文二層屋，地大，交通購物方便，取價十二萬餘。
④近PNE新屋，有新屋保養，雙車房，交通方便，開價十四萬餘，有價講。
⑤列治文四睡房五年新，屋大地大，交通方便，開價八萬餘。
⑥餐館生意出讓，地點在列治文工業區，只做五天，適合夫婦經營，開價五萬四。
⑦雲東十三街夾乃路，入息屋，三睡房，開價八萬餘。

GARY YEE 余春池

736-3331 (24 HOURS)
專誠爲閣下服務
UNITED REALTY LTD.
3879 OAK ST. VANCOUVER

急賣特平！特平！

保養好，五年新屋，三睡房，有山景。屋主可接供第二銀期，減至十二萬五千，只需三萬五千首期。

▲位於雲埠市中心商業區，一百座位餐館，前景佳，如經營有方，將會大大超過目前每天三百元之生意額，取價只三萬九。

▲因屋主已買第二間屋，急賣，兩睡房火爐，大廚房，可觀山景，減價售十萬零九千。業主可提供十四厘半貸款。

▲割價出售，寬大一房柏文，業主離埠五萬九千五。業主可提供貸款。

▲好舊屋，須小裝修，地卅三乘一百一十四，在雲東區有山景，取價五萬九千，可還價

▲大型三睡房賓嘉廬式洋房，土庫兩睡房，地四十八乘一百三十。地點一流。十五萬四千。可還價。二三五東五十街。

UNITED REALTY LTD.

3879 OAK STREET
VANCOUVER, B.C. V6H 2M6

鄔敏浩 PETER WU
BUS: 736-3831
RES: 261-6890
PAGER: 524-8581 No.1300

▲九年屋上下各兩睡房一〇四四尺聖加芙蓮夾四十一街十三萬八。

▲新屋一三三〇尺兩全浴三睡房亞皆老街近卅三街地卅三乘一二〇，十六萬九。

▲十九年屋樓上兩房土庫全新三睡房百老匯東近蘭菲十四萬。

▲一六六〇尺新屋三睡房四十六近域多利地四十四乘一一九取價十八萬九。

▲一五八五東四街一房大型栢文有洗衫地方五萬六千五。

▲全新兩房柏文西七十二街近屋街八萬四。

▲三組一房柏文十五街近緬每組取價六萬餘。

▲大型一房栢文六街東近菲沙六萬元。

ALLAN WONG 437-3556

黃國榮

parallax realty corporation
6th floor, 73 water street,
vancouver, b.c. v6b 1a1
tel. (604) 687-7750

▲十層五十組，每組五萬五千。首期需有一百萬，地位好。

▲944 DENMAN街，兩層新商業樓宇。

▲1472 CHARLES及1300 McLEAN 大街角地，十六組柏文。雖舊但保養好，有大套房客廳有火爐。

▲3238-3240 MAIN街，有價值地，舊兩層商業樓宇。十五萬。

▲四百號喜士定，地50×122，最好發展，樓下可做寫字樓。

▲380 MAIN街。最好投資，有好利息。十二厘四份三按揭。

關聯耀 KEITH QUAN

Canada Permanent Trust
5455 W. Boulevard. Van. B. C.

公司電話:266-4155　住家電話:266-8988

實業投資

▲緬街街角四層高磚樓，樓上卅九組柏文，地面六組商業舖位，年收十二萬，減價九十餘萬

▲百老匯東街，兩舖位和四組柏文，年收二萬七千，開價二十七萬五千。

▲七年新，十層石屎大廈，位於渥太華，近國會，年收廿三萬，有公司管理，開價一百八十五萬。

▲雲東區，十四年新柏文一座卅九組，年收十七萬，開價一百七十萬，五十萬現款可成交。

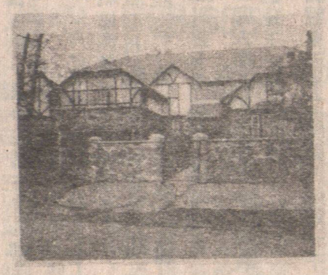
▲五街近CAMBIE街工業貨倉一座50×120，每年收租二萬四百元，無糸費，開價卅二萬五千。

▲中型超級市場，在雲東區，有停車場，短錢期，七萬七千元。

▲雲埠十街家庭式雜貨店，有住，每日生意五百餘，只要三萬元。

▲雲東區西人雜貨生意連實業，每年生意近五十萬元，六天營業，店主經營廿餘年，志願退休，開價卅六萬九千元，樓上有四睡房。

▲頓士威大街，西餐館生意出售，本店歷史悠久，設備齊全，開價八萬餘。



▲西區新，舊，大，小，房屋數間，歡迎電約參觀。

▲242 W. 二十街三睡房，地49.5×115 土庫另二睡房，十四萬五千元，認真便宜。

▲西區33×120地數幅，可代建新屋。

陳永柏

NORTHRIDGE REALTY LTD. 恆生實業燕梳公司

1743 E. BROADWAY, VAN, B.C.
公司電話:879-6761
PATRICK CHAN 住家電話: 274-1378
THOMAS C.WONG 住家電話:254-2567

王震漢

實業買賣・房屋燕梳・汽車保險・買地建屋・無任歡迎

餐館、商業樓

▲砵拿備尾高隙林旺街家庭式西餐館。生意日營四百餘，六年批，五萬九。

▲砵拿備購物小商場咖啡室，架撐新，西人經營，潛力好，三萬三實價。

▲車梨域埠旺街唐番餐館，一流設備，有酒牌，生意約廿七萬，價十三萬。

▲百老匯東近菲沙四柏文兩舖，廿七萬。

▲車梨域十組柏文，年收三萬，價三十萬。

平價房屋 $89,000

▲十三街近乃路兩睡房，土庫另一廳房浴室，平整好孖屋地，八萬九千。

▲乃磨區三睡房，高土庫，五萬元十二厘半按揭，月租六百五，價八萬ノ千。

▲烈治文三睡房，首期約二萬，十萬。

九厘三分一%平、靚、抵

比高建築公司特別貢獻，凡買以下建築其中之新屋，可獲低息貸款九厘三分一%。

▲二千呎，三睡房，40呎地，烈治文第一公路夾史提芬遜。十五萬九。

▲二千九百呎，四睡房，雙車房，酒吧。JACUZZI浴室，GANE RM. 45呎地。二十一萬九千。

▲三千二百呎，五睡房，三套半浴室，JACUZZE。酒吧，正副兩條樓梯，遊樂室有獨立樓梯，背市政公園，環境幽美，豪華設備。55呎地。廿五萬九。

▲三千六百伍十呎，五睡房，除以上各種豪華設備外。更有蒸氣浴室 SAUNA 60. 呎地。二十七萬九。

▲溫哥華西區，獨一無二最豪華百萬金圖新區。HUDSON & 57th W. AVE 120呎地，面積一萬一千三百餘呎。祇售卅四萬九千。

加華燕梳公司 CATHAY PACIFC REALTY & INSURANCE CO

電話：三二四一一四三四
5052 VICTORIA Dr Van B. C.

Dominic Lau 劉偉光 324-3839
David Zee 684-6653

電話：261-2832 ADELINA KO 高太

電話：325-2177 JOHN TOM 譚銑誠

電話：733-9002 淺國國

電話：430-1076 Dick Leung 梁國峯

電話：224-7828 EVA YU 余綺華

電話：298-8646 Cynthia Jung 鄭翠杏

電話：872-7076 Wayne Tong 唐大維

Jannie Kwan 關美珍

加華燕梳 專營

房屋商業樓，栢文，物業保險燕梳與及各項生意保險，保費特平，服務週到。

▲代理政府I.C.B.C汽車保險辦理買賣汽車轉名更換牌照申領新牌照，轉換汽車保險各項手續。

＊公司附近泊車方便，並有華籍職員，能爲閣下解答一切有關購買各項燕梳應知事項。
請與關美珍 JENNIE KWAN或高太洽商

四月新盤

▲商業與生意：(一)旺區商業樓兩間：第一間有兩舖位，四組辦公處，另有完成土庫。第二間有三個舖位，及五組辦公處，全部租滿，有批。

(二)列治文三間中式餐館，有酒牌，座位一百二十個，裝飾華麗，用具全。

(三)果店，每日生意四百餘元，用具新而齊備，有長批。

▲房屋：(四)本你備有三睡房住屋，另土庫兩睡房，廚及一廳完成，大業主。

(五)域多利近十五街孖屋地，三睡房土庫完成，保養好，可自住或出租，十一萬餘，抵貸以上請問譚銑誠 電話：三二五一二一七七

▲商業樓，位於GRANVILLE夾百老匯旺區，四層高十三組柏文樓下舖位，全部租滿，地大四十呎乘百二十呎，現收入每年五萬九千元。裝修改建後應收入每十八萬多，開價一百一十萬元。

▲禮品店出讓，位於緬街近二十五街，全部裝修一流，生意旺有好批，租金平，業主離埠急賣。開價三萬九千元，另舖貨。

▲六睡房大屋，東區六十街近乃磨，地大三十三乘百一十六呎，正層四睡房，土庫完成兩房一廳，有低息按揭，可按供，開價十一萬五千

▲五年新洋房，位於乃磨街夾三十五街，地大四十四呎乘八十六呎，建築一流，冷氣暖氣，熱水暖氣，千三呎多實用面積，土庫有遊戲室，有陽台及雙車房花園商騎美觀實用。開價十八萬五千元。

以上請與高太接洽。

商業樓

▲W. BROADWAY七十五尺地，收入八萬一。開價一百三十萬。

▲至W. BROADWAY最旺區，五十尺地，開價八十七萬。

▲ROBSON ST. 全埠最旺區，三十三呎地，開價六十二萬五。

▲列治文第三號路，四藏律師及商業樓，收入三十萬，有低息十四厘按揭二百萬。開價三百五十萬。

▲十三SUITE柏文KERRISDALE開價八十五萬。75×120地好。MORTGAGE。

以上請與梁國峯洽

唐人街靚屋

▲三房靚屋，全部翻新，地點方便，唐人埠住宅區小單邊，開價九萬八。請市加華地產唐大維：三二四一一〇三四或住家：八七二一七〇七六